

صاحب امتياز و مدير مسئولی
حاجی بك زاده احمد مختار

ادرس : استانبول محبان

مسلكه مزه موافق كوندريلان مکتوبار
مع المثنويه درج اولنور.

بر دانه می (۲۰) باره در

محسان

۱۳



۲۵

بر سنه لك آيونه می بش غروش یاخود بش
بجق غروشانی پوسته و سائره بولدر

كونی كیمش لسه لری ساتیلار . الزی المده ایلک
آغاق آبوله اولمه . و اولدر . آبوله او سنه لك
ایلک نومرو سندن باشلار

امضاسز مقاله لر صاحب امتیاز کدر

بر دانه می (۲۰) باره در

مشتاق حریت مشروعه اولان بالجمله محبان مشروطیتك واسطه نشر افکاری اوله رق هر آيك اون بشجی كونلری نشر اولنور

وارد کرد که کرید مسئله سندن دها مهم اولان
طلمی بوراده در .

بوقدر بومهم اولان شو مسئله نك شان
مشروطيته لایق تسویه سی ایسه بك قولاید.
لیمان ریاستی معاملات تخلصیه ده حقوق
مرجعته رعایتہ مجبور ایتك ایشی حله کافیدر .
یالکمز اورته ده حسن نیت اولماید. بونکله برابر
(عجمان) کچن سنه نشر ایتدیکی تخلصیه
خدمه لرینك قانون دائره سنده کی غره ولری
اونودولماید لر .

(محمود ندیم) پاشا طیننده برادلمش
(ایکی مأمور) ك چوردرکاری بر دولابه
لیمان دائرته سی وظائفنی بکوره الان (تجارت)
اداره سه الحاق ایدیلوبینه معلقده بر اقلیم سنك
تخصیصی ؛ بمعنائی بر کون کله جك بر ایکی
هفته اشغال ایدم چکدر . بوسیدن محترم (یکی
غزته) نك بالاده کی اخطاری شمیدن نظر
دقته التفه شایندر .

زیانك نره سندن دونوله کار اوراسنده در .

۲۰۱

قونسروه فابریقه سی

ات وسبره قونسروه لری حقنده
تبعاتده بولنق اوزره جهت عسکریه جه
متعدد قومیسوئلر تشکل اولمشدر .
خبر آلدیغمزه کوره جهت عسکریه
ایچون بر قونسروه فابریقه سنك تأسیسی
تحت قراره آلمشدر .

اقدام

عجمان

بزبوحادثی اوقودیمز وقت کوزلرمه
اینسانیمه جغمز کلدی . الله بیلورکن قولدن
نه صافلایم حکومتك بویه شیلر دوشونه جکنی
ارتاق امید ایتمز و بکله من اولمش ایدك .

بر غزته نك بش سطرلق سوزلری (عجمان) .
بوزواللی مملکتك ؛ حیانتدن یتنه برنشانه
کوستردی چونکه دها ایلك نسخه سنده یعنی
۳۲۵ سنه سی اغستوسنده نشر اولان بر نروسنده
شومقاله یی یازمش ایدك .

(عجمان) ك برنجی سنه سنك برنجی
نسخه سندن:

عیناً

قونسروه

« حکومتك صوك بر قراری

« معارف نظارتی آید طقسان ، طقسان
« بش بیك غروش یاره صرفیه العیش بشی
« اوروپایه ، بشی مصره کوندر ك تیش افندی به
« دوقورانی اجزاجیاقی ، رسمجیلک تجاراقی
« کچی بر جوق معرفت و صنعتلری اوکر تمکک قرار
« ویردیکنی خبر آلدق .

« بز بوبرقاج کشی یوللامق ایله عجیبا
« بوکون اوکر تمکک محتاج بولندیغمز هر شیشی
« حاضر لامغه باشلامشی بولونه جغز ؟

« بوکون مملکت مزده الحمد لله بولنك اهلی
« از جوق کیمسه انکار ایدم ، حالا بعض
« فنلرك اربابی عقملز ایرمن اما ظن ایدرمکه
« لزومندن بیله زیاده در .

« زیرا بوکون یوز غروش معاشله مرجان
« اعدادیسنده کیمیاخانه محافظت لنده بولنان بکچی
« دارالفنون ریاضی شعبه سی دیپلومانی حائزدر .
« صنایع نفیسه و تجارت مکتبی مآذوتلرندن
« هر برینك بر قلمه چراغ بیوریلهرق تأمین
« استقباله چالش دیغنی هرکون کورمکده یز .
« بوسیدن سوکی حکومت مزدن بر استرحامز
« وار : بوکیده چکدرکن هیچ اولمازسه درت
« افندی اکیک بوالاسونده بولنلر قاله جق
« یاره ایله اوروپانك اك مشهور سبزووات
« قورودان ، تازه صافلابان ، قیون و بالی
« انلری تشکلر ایچنده سنه لرجه محافظه ایدن
« فابریقه لرینه برقاج کشی کوندروب بو
« صنعتلری اوکر نسون . بومعرفتلی اوروباده کیلر
« کی بیلدکلری استانبولده ادعا ایدلنره تجربه یز
« کوه نهرک دیرز که یالان سولیلورلر .

« شهیدلریمز کوردکاری فابریقه لری
« خارجیه نظارتنه یازارلر حکومتده محصولات
« داخلیه میز نظر دقته آلهرق مناسب
« کوردیکی فابریقه لر یدی سکنز کشی یوللار
« ایسه جوق دکل ، نهایت برسنه صکره عودت
« ایتدکاری زمان بولنك کوره جکی خدمت
« بیوکدر .

« بیك مشقته اولادقلری ولت جهتیله
« دکترلرده نظیری بولنمان اوجام بالقولر ، براز
« جوق اولدیغنی وقت بالقی طائفه سنك توتون
« باره سنه کافی گلز . دیمش لری ؛ دنیاك بر
« محله ده بولنمان وایشسز لکدن اهالی سنك
« یوزده تیش بشی فقیر قالان بروسه نك
« میوه لری ؛ آغاچلری آلتنده چوروبوب محو
« اولماز . یالکمز بوقدر می ؛ بر محاربه اولورسه
« ملت ارتاق سبب افتخاری اولان عسکرینك
« ساده صو ایله بسلنمنه راضی اوله میه جفتدن
« حربیه نظارتی اجنبی دولترك یایدیغنی کی
« ملیونلرجه قونسروه ات قوطیلرینی دیولرنده
« حاضر بولندیرمه مجبور اوله جقدر که بر اوقه
« صغیر اتنك بهاسی برمجیدیه اولان اوروپایه
« اصبار لامقدن البته بوادملرك معرفت لرینه
« مراجعتلری مرجحدر .

شو اسکی یازیلرمی اوقورکن طوغربیسی
افتخار ایدیوروز ؛ فصل ایتیم ایکی سنه اول
مملکت ایچون الزم دیدیکمز بر فابریقه یی بوکون
حربیه نظارتی دوشونیور وهم شویه بر زمانده
بونکله مشغول بولنه یور . بوسوزلریمز دن
حربیه نظارتنه قارشی کندیمزه بر عقل
خواجهلکی سوسی وپردیکمز آکلاشلیمه سون
اوزمانلر اداره لری تحتنده بولنان فابریقه لری
بیله کندیلری قاهمه قی ایسته یور . و :

— عسکر فابریقه جی اوله ماز .

دیپور ایدی ؛ لیکن صوکرالری محمود
شوکت پاشا کیدیشاته باقش مملکتده ناصلسه
بولنش اولان بوقابریقه لری (عسکر عمله لك
ایده من) دیه قاپار ایسه باشقه جهندن آچیله .
میه جفته ایمان ایتش که : قاپامق شویه طورسون
اصلاح ایتدک و آنک ایچون آبروجه چالیشماغه
باشلامشدر .

بر برلینک بوغازلری صیقمه‌دن وطنه خدمت
ایتمک وقت بولمیدیلر . ده‌ها طوغریسی وقت
بولدرمغه میدان ویرمیدیلر . نهایت کندی
غیرتیه چالیشوب کچینمک ایستیان برمشبت
استبدادن زیاده ازیلیدی . مثلاً :
(مجان) ایکی سه اول دوشوندیگی شو
قونسروه ایشارینی بالکنز محیفه‌لرنده کوسرتمکله
قالدی سوله نیله جک ذواته سوبلیدی ، مراجمت
ایدیله جک برلر ده کندی ، کیمسه یه فکرینی
آکلا تهمدی . صانکه زوالی درویش !
مالیسورلره ترکجه مالوال اوقودی . نهایت
ایکنه ایله قیوقازمق قیلندن اوله رق کندی
کندینه ویکرمی درت ساعته اون الی ساعت
چالشمق شرطیه شونلر کی .



ترجمه ونشر ایتدیکی (بلغارستان تشویق
صنایع نظامنامه‌سی) نی ارکان حکومت نظر
دقته آلسه ایدی جنساب حقه قسم ایدرمک
بوکون استانبولده اوق ، قفک یکریمی ، اوتوز
فابریقه آجیلیر ، بیکلرجه کشی چالیشیردی
لکن کچن نسخه مزده دیدیکمز کی کندیلرندن
بیوک ، بیوک ایش بکله دیگمز ذوات عالیسه



بویه حرکت ایتمه‌سیدی شه‌سز اوفابریقه‌لر
ایزدن کیده جک ، یرینه قونمه‌یه جقدی
نته کیم : آنقره صنایع مکتبی ده اعلان
مشروطیتدن صوکره قاباندی ایدی . ظن
ایدهم حالا آجیلمدی .
کیم نه‌دیرسه دیسون حکومت حاضره
تجارت و صنایع ایشلرینه هیچ اهمیت ویرمدی
عادتا افرادک کوزی ینه دولت مأموریتده
قالمسنه سبیت ویردی ، اهالی بی صنایعه
تشویق دکل متشیلری حایه بیله ایتدی
اوسیدن مشروطیتدن صوکره شهر مزده‌لی بر
فابریقه آجیلمدی ، (طنین) ک بوخصوصده کی
فریادی دیکله‌نسه ، هله (اقدام) غزتمسک
اعلان حریتی متعاقب بلغارستاندن کثیرتوب



بش اون اثر ميدانه چقاردی .

ایلك مشروطیت عثمانی سرکیسی وجوده کترین بروسه کندی مولاتیدن اون یدی مختلف بارچه یوللادی .

مدالیه الدی . مستحضراتی رغبت قزاقمه باشلادی . شمدی بونلرک تقلیدن محافظه سی ایچون (علامت فارقه) مزك تصدیقی ایجاب ایدی سوردی . زیرا اوفق ، تفك تجارتله مشغول اولان دینداشلر مزك اعلا بیلرلرک کندیلر نه یاسلر ، نه یابوب صانسلر و صتوب باره قزاقمه باشلادیلر ؟ حجت فسادیه سنه منسوب شهر مرده بولان یونانلیر مطلق انک تقلیدنی یاپارلر ، تقلیدنی یایمفلزوم کورمز لرسه بیسه اومالک دکاتیلیر طرفدن آتامه سنک چاره سی برچوق فدا کارقله بولورلر . بونک بعض پاپاسلرده یاردم ایدر . بوسبدن علامت فارقه مزك تصدیقی ایچون حکومه مراجعت ایتدک . مختلف قطو و شیشلر مزك هر برلری ایچون سکزر لرلیر تصدیق پارده سی ایسته مسونلری ؟ شاشیردق . چونکه ورمز لازم کلان باره طوقسان اتی لیرالق بر یکون تشکیل ایدیور ایدی . بز ایسه دولته بار اولیلم . چالیشوب کندی اککمیزی کندی قیرالم فکرله سکز یوز ، بیک غروش ماشا بلر مزك ترک ایدرک مأموریت ایسته میه زک دولندن ایکی یوز اوتوز لیرا قدر برمبانی که بز ایسته مش اولسه ایدک بواره نی قلم صرافندن ده لیلور ایدک بز او یله یایمقدق . حکومت ، حرکتی تقدیر و ایجابنده متشبثلری حایه ایدر فکر مشروطیتله تضمینات اوله رق الدق . شمدی بوانان باره نک یاریسی دیمک اولان طوقسان اتی لیرانی تکرار حکومت و بره جک متشبثه نصل (تشبث) او باره نی تکرار الهجق نصل حکومت نه دینور . اوتیه رجا ایتدک ، بریه یالواردق فکر مزی آکلامه مدق . (حایه اصناف جمعی) وار دیدیلر . اورایه کیدک . اوراندنه سزک ایچون قانون دیکشمز . جوابی آلدق معهود بلغارستان تشویق صنایع قانونی کوستردک باقادرلر بیله ، حالو که بونلر اون اوقوسه لر

ایشه اهمیت و برسه لر ایدی بوقا بونی ملکتمزده تطبیق ایتدیریه یایلرلر . زیرا قوتلری پک مساعد ایدی .

اوله یایمادیلر . دوشونمکه لزوم کورمدیلر بونلرک هر برلری ناموس مجسم برچوهر اولدقلری حلد اواشک ادملری دکالر ایدی . مسئله بوراده !!...

بزچار ناجار

جناب حق مستحضر آتمزی تقلیدن محافظه ایدر دیزک ایشمزک باشنه ینه کدک . چالشمغه باشلامش ایدک . نه یایم ؟ معمولات مزك رغی و بورغبتدن متولد استفادهمز دولم ایدم دی . مستحضر آتمزک برجزئی بلاطده . بیسوک بر قسمی که اک اهمیتلر مصرده تقلیدلری یایلدی ، ایشک ایچنه برده ناموسی کاتب بولمق مسئله سی کیرنجه انسان کی چالشمقدن وازکمزک غزتلر واسطه سیله میدان بازارده بولانان واعمالی طرفره اسناد اولانان معمولات مزك تقلید اولدیغنی اخبار ایله عالم تجارت ودا ایتدک . بو آراق مرحوم شیخ طامت افندی زاده اسمدک برادر مزله حکاک علی پک قرده شمز اوروپادن کیشلاردی بونلر ، و یانه ده بر قونسروه قاریقه سنده عثمانی اردوسی ایچون سپارش ایش برچوق (آلی بلاو) قوطیلرخی کوردکارخی حکایه ایدیورلردی . بو حوادک جدیدنه حل ایدمدم . بز حداثدیرمک ایچون لطیفه ایتدکیرینه ذاهب اولدم . برمدت صوکر ا تصادف اوله رق حربیه نظارنجه پک بیوک برموقی بولان بر ذات عالی ایله علی و اسمد بکار همیز برسفرده بولندق . هان ایشی آچمه جسارت ایتدم . آلی بلاو قونسرلرک برایکی یوز دیزنه سی و یانه نه نمونه اوله رق سپارش ایدلرکی آکلا شیلدی . آرتق تحمل ایدمدم . ایشی لطیفه یه دوکدرک

عثمانلرک بر فس ایله بر بلاوی واردر استبداده فسی آوسترایدن کتیر ایدک ، شمدی مشروطیت اولدی بلاو مزی ده و یانه یه سپارش ایدر ایله ک بزحرخی اجانبه سرست ، سرست باره قزاندقم ایچون استحصال ایتدکمز دایمان

ایده جکم کلور . دیدم :

دائما متبسم بولان او ذات ، عسکری برطور آله رق کال جدیدله جواب ویردی : — سز قونسروه قاریقه سی یایدیگزده مشتری بوله مدیکز ؟ بویه برتشبدنه بولنوب قاریقه نی آچیکز باشقه مشتری آرمایک نه قدر مال یاپارسه کز اردویه کتیرک باره کزی آلیکز . دیدی .

بونک اوزرینه بزم قونسروه جیکل عالی تکرار نکس ایتدی . بو ، یالکز یایسه جق ایشلر دکلدی .

ینه اورایه ، بورایه قوشمغه باشلادم . ینه برچاره بوله مدم . بو دفعه یالکز بر فرق کوردم . بر سنه اول مراجعت ایتدیکم تضمینات الان افندیلرک او وقت سوزلریمه اهمیت و برمورلر ایدی . شمدی بونلرخی دیکله یورلر . لیکن باره لرخی یش بولنه یورلردی . آه . . . بونلردن اون بش کشی سی ایلك مراجعت ایتدیکم زمانلر یوزر لیره ویره رک و یومیه آتی ساعت چالشمقی کوزه آله رق «مجان» ایله برشرکت یایمغه راضی اولمش اولسه لیرایدی بوکون حربیه نظارتی قونسروه متعه دی بر قاریقه نک هم صاحی اولور و همده ورمش اولدیغمز سرمایه یی چوقدن چیقارمش بولیسور ایدک . زیرا بیک بشیوز لیرایه استنبولده مکمل بر قونسروه قاریقه سی یابوب . بزه تسلیم ایدمک بر آلمان مهندس یاردی . نه ایسه بونلر کچمش شیلر . شمدنصوکره اوله جقلره باقم .

حربیه نظارتی یایه جی عسکری قونسروه قاریقه سندن ایدمکی استفاده اسکی قاریقه - لردن کوردی منفعتدن پک بیوک اوله جقدر . زیرا چوچه قاریقه سندن مخرج بر عسکر مملکتته کتدیکنده اوکرشم اولدیغنی صنعت برایشنه یارایماز . چونکه کوی صانسه کندوسنه لازم اولان آلانک اک اوفیق بردستگاهی الله ایدم .

دیگمه خانه مدتی اکال ایدن برنفر ، مملکتته مخصوص الیسه نی ینه بیجه م .

دمرخانه دن استبدال اولانلر ؛ کویلر نده مستفید اولملری هیچ اولماز ایسه بکرمی ایرالق بر آله مالک اولسنه متوقفدر .

بو سرمایه بولسنه بیله ینه فوق العاده بر منفعتی اوله ماز . زیرا یری صابان دمیجی یاتقدن او ینه ینه عجمی در . فرنک جفتجی آللری تعمیر ایتمکده - هرکوی دمیجیلری کجی - اوده بیگاهدر .

قوندره جیلق کویلرده یاره فزاندماز . دباغلق او مهم برایش ؛ مشکل برمشلهدر . قونسروه جیلک ایسه هیچ بویه دکلدر . بو قایر قهده بولنهجق بر عسکر یالکیز مملکتده شخصی مستفید دکل مخیطنی احیا ایدر چونکه بیک بشیوز ایرهلق قونسروه قایر قهده سنده صنعت اوکره نش بر آدم نرده اولسه بر ایره مصرف ایله کوچوک بر قایر قهدهجق آچار . جسامت و اوانسبده لذتی مملکته خاص اولان میوملرله کندی دویقدنصکره حیوانه ورمز سرکه بیله یامماز ؟ ! هان قونسره یایوب شهره یوللار . شمندوفر یوقش . دوه ایله یوللار . قاطر جی ایله سوق ایدر . ینه یاره قزانیر زیرا اکسیک اولدینی یر اولیان غاز تنکهلرندن ایکی دانه سی ایله امین اولکیز . عسکر ایکن جالشدینی قایر قهده کی بیوک بیوک قازانلرک کوردیکی بیوک ایشک کوچکنی اونسکه ییار . نصل که عثمانی صنعتکاران تاریخی ایچنده بر ایکنجیسنه تصادف ایتک قابل اوله میان سابق مکتب طیبه عسکریه حافظ کتب و مطبعه سی مدبری استادم شیخ عارف افندی حضر تلرینک بایدهقلری قونسروملری عادی غاز تنکهلرله میدان کتیررلر .

سبزه قورونق مسئله سی که قونسروه جیلنکه مربوط بر شیدر . بوکا مخصوص فروئر اورویادن اوتوزر ایرایه کلکدهدر . بردانه سی بر کویک چوریوب کیتدیکی سبزه واتنی التونه قلب ایدر .

یا باقی ایشلری ؟ بوکون استانبولده هرکسک بیلدیکی [آنجویز] نامی ویریلان واک آیدسی ایشالیادن کلان طوزلی باقی ؛ بزم حمی بالغندن باشقه برشی دکلدر .

طرز نوزده حمی نك یوز قیسه سی قاچه صایلدینی بوراده معلوم دکل ایسهده استانبولده (آنجویز) ک اوچوز درهم قدری یعنی کیلوسی اون پدی غروشدن آشانی صایلمدینی معلومدر بو سبیدن همان جنساب حق شو عسکری قونسروه قایر قهده سنک اکالنی وتیز وقته بزه کوسترسون آمین .

احمد مختار



وفات

ایوب سلطانه یحیی زاده درگاه شریفی پوست نشینی وباب مشیخت اوراق مدبر معاونی ایکن انشای نسیقاده قاعدلکنی استدعاواقضاسی ایضا اولغش اولان قدما مشایخ رفایعدهن شیخ حبیب افندی جزیرانک اوتوز برنجی کیجه سی ارتحال دار بقا ایش و جنازه نمازی حضرت خادمه بعدالادا درگاه مذکورده دفن ایدلمشدر .

حبیب افندی مرحوم ؛ هرکسه کندیسینی سودیرمش ذوات عالیهدن بولندیفندن غزتهلرده اوقونان وفاتی خبری دفن ایدلش طریزنده یازلش اولدینی حالده ینه فوق العاده غلبه ایتک اولمش و موجود بولنان پوست نشینلردن یالکیز مخبرمزک کوره بیلدیکی مشایخک اسمعلری - حروف هجای ترتیبی اوزره - بروجه آتی بولنمشدر .

شیخ احسان افندی آراهه جی بانی درگاه شریفی پوست نشینی

» احمد » اوطه باشی
» احمد » بابا افندی
» احمد » کلشی
» احمد » مرکز
» اکاه » خاتونیه
» الف » سودلیجه
» و »

مجلس مشایخ رئیس
» بها » کاشغری
» تحسین » علی بک کوی
» » فرعی
» حاجی حسن » حاجی اوحد

شیخ حسن افندی بشکجی زاده پوست نشینی

» حسن » دباغخانه
» حیدر » صندوق
» حیدر » قبه
» راشد » سرطریقزاده
» راشد » مفتی حمام
» رضا » تجارزاده
» سعدالدین » خاکی بابا
» سکوتی محمد

» سید » استاروز
» شکری » اولوقلی بایر
» شوکت » قره صارقلی
» صادق » آراسیه
» صادق » اوزبکر
» ضیا » رفایع استانه سی
» طلعت » صره سرویلر
» عبدالباقی » یکی قومولوی
» عبدالشکور » قادر پخانه
» عبدالقادر » امیر بخاری اوبوده
» فؤاد » آقارصو
» قدری » آل یناق
» کمال » بلاط
» محمد امین » شربتدار
» نجم الدین » سنی خلیل
» نوری » بیلدیژ
» وحیدی » شیخ فضل
» یشار » مقام پیر نورالدین

وساثره مخبرمن :

حبیب افندی دفن ایدیلورکن مشایخ کرام درگاهک سماعخانه سنده اوراد رفایع اوقیورلر ایدی .

بو اوراق مجلس مشایخ رئیس الف افندی حضرتلری ؛ مرحومک صندوقسندن آلتیوب محرام پوستی اوزرنده بولدریلان تاجی رفایع استانه سی شیخه تسلیم ایتدی . ضیا افندی بک کوچک برسند بولنان مرحومک مخدومه بر بسمله ایله کیردیردی . دیور . مجلس مشایخ رئیس الف افندی حضر تلرینک ؛ اوکوز قالان بر رفایع شیخزاده سنه